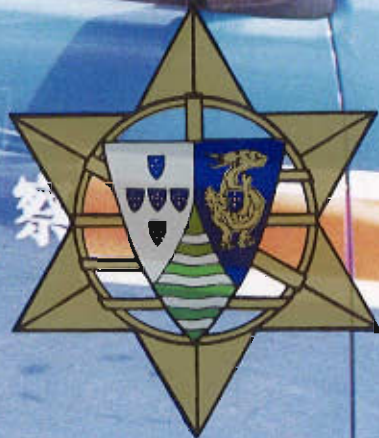




# POLÍCIA de MACAU

澳門

警訊



警 察

# PRAZO FIXO TAXA VARIÁVEL

O depósito a prazo fixo com taxa variável permite-lhe beneficiar das subidas das taxas de juro durante a vida do depósito, com um rendimento mínimo garantido.

## MONTANTE

O montante mínimo de cada depósito é de **MOP 50,000.00** ou do seu equivalente noutra moeda aceite pelo Banco.

## PRAZO

O prazo do depósito não poderá ser inferior a 3 meses.

## VENCIMENTO

O depósito vence-se no final do período contratado aquando da sua constituição, não sendo permitidos levantamentos antecipados, totais ou parciais.

## RENOVAÇÃO

A renovação do depósito é automática, se não houver instruções em contrário.

## REMUNERAÇÃO

1. Na data da constituição do depósito será determinada a **taxa de juro mínima** de remuneração que será aquela que, nesse momento, vigorar para os depósitos a prazo de período igual ao contratado.
2. Durante os trinta dias subsequentes o depósito vencerá juros à taxa referida em 1.
3. Findo este período, a **taxa de juro mínima** será comparada com aquela com que o BCM estiver a remunerar os novos depósitos de período igual ao do já existente.
  - Se esta nova taxa for superior à **taxa de juro mínima**, o depósito será remunerado à nova taxa durante os próximos trinta dias.

- Se a nova taxa for inferior à **taxa de juro mínima**, não haverá alteração.

O processo de comparação e ajustamento de taxas terá lugar no final de cada um dos trinta dias do prazo do depósito, respeitando-se sempre o princípio de que o depósito beneficiará da subida das taxas, quando esta se verificar, mas, no caso de descida, nunca será remunerado abaixo da **taxa de juro mínima** fixada aquando da sua constituição.

**BCM**

GARANTA AO SEU DINHEIRO  
O VALOR QUE ELE NA VERDADE TEM  
確保你金錢上的實際價值

PRAZO FIXO  
TAXA VARIÁVEL  
浮動利率定期存款

RENDIMENTO MÍNIMO ASSEGURADO  
承諾利率的保障



**BOLETIM INFORMATIVO  
DO CPSP  
澳門警訊**

ANO IX | 第九年  
I SERIE | 第二十九期季刊  
TRIMESTRAL | 一九九八年  
Nº 29 | 四月/五月/六月  
ABRIL/MAIO/JUNHO | 1998



**DEPARTAMENTO POLICIAL DE MACAU  
澳門指揮部**

**DIRECÇÃO 統籌**

TEN. COR. RUI TEIXEIRA DE FREITAS

斐達德中校

**REDACÇÃO 編寫**

CHEFE NG TENG

吳庭警長

**TRADUÇÃO 翻譯**

FONG IOK 1, AFONSO LEÃO, NG IM WO

**APOIO ADMINISTRATIVO 行政輔助**

S/C. TOU IOK LENG

副警長陶玉玲

**FOTOGRAFIA 攝影**

GUARDA KUAN WAI LEONG, GUARDA WONG KOK FAI

警員關偉良·警員王國輝

**COLABORADORES 本期協作者**

MAJOR RUI MANUEL F.V. BALEIZÃO

白利生少校

ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

李銳法律顧問

**ASSESSOR JURÍDICO 法律顧問**

RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

李銳

**COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO 排版印刷**

TIPOGRAFIA KOK ON CO.

國安印刷公司

**PROPRIEDADE E EDIÇÃO 出版及所有權**

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

AV. DR. RODRIGO RODRIGUES

EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU

TELEF: 573333 FAX: 780826

澳門治安警察廳

澳門羅理基博士大馬路警察總部

電話：573333 圖文傳真：780826

TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

印刷數量：壹千本

Os Artigos Publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

本刊文章內容之責任概由作者自負

**SUMÁRIO:**

2. Revista do Trimestre
3. Desporto
6. Atendimento às Vítimas
8. Paz Versus Segurança (9)
11. É de Louvar

**目 錄**

- 二 上一季度大事錄
- 三 體育
- 七 接待受害人
- 十 和平與安全(九)
- 十二 值得讚揚



## REVISTA DO TRIMESTRE 上一季度大事錄

### TOMADA DE POSSE

Em 23 de Abril, realizou-se no Salão de Nobre desta Corporação, a cerimónia de Tomada de Posse dos Oficiais : Intendente Wong Choi Peng ; Intendente Lei Sio Peng ; Intendente Lei Man Kim; Subintendente Cheang Seng Chio, respectivamente como Chefe do Departamento de Gestão de Recursos; Chefe do Departamento de Operações; Chefe do Serviço de Migração; Chefe Interino do Departamento de Informações. A cerimónia foi presidida pelo Exmº. Senhor Comandante desta Polícia, estiveram ainda presentes os Oficiais do Exército em serviço no C.P.S.P., e os Oficiais de Polícia.

### 就 職

四月二十三日，在警察廳貴賓室舉行黃彩冰警務總長；李小平警務總長；李文儉警務總長；鄭勝照副警務總長分別履任資源管理廳廳長；行動廳廳長；出入境事務局局長；情報廳代廳長各部門指揮官的就職儀式。儀式由治安警察廳廳長主持，出席的還有服務警隊的軍官和警官。



### VISITA

Em 8 de Maio, visitaram a Corporação, 6 elementos do Departamento de Segurança Pública de Zhuhai da Provincia de Cantão.

A visita teve início com a recepção de "Boas-vindas" na porta principal do Comando do CPSP e a apresentação de cumprimentos do Exmº. Senhor Comandante desta Polícia na Sala de Honra do Comando. Seguiu-se uma visita guiada pelo pessoal do D.I. ao Comando da U.T. I.P., e às instalações do Pelotão Cinotécnico e do GOE, após o que foram homenageados com um almoço na Messe da Flora.

五月八日，六名廣東省珠海公安廳的人員到訪本警隊。

首先，在警察總部門口迎接了他們，並由警察廳長在貴賓室向他們致以問候。隨後由情報廳人員陪同參觀了特警總部，警犬隊和特別行動隊的設施，之後在舊總部食堂共進午餐。



### TOMADA DE POSSE

Realizou-se em 1 de Junho, na Escola de Polícia, a cerimónia de tomada de posse dos 67 instruídos ( 55 masculinos e 12 femininos ) do 2º. T/SST/97. A cerimónia que foi presidida pelo Exmº. Senhor Comandante do CPSP, contou ainda com a presença dos Oficiais do Exército em serviço na Corporação e Oficiais de Polícia. Após a alocução proferida pelo Comandante do CPSP, as forças em parada desfilaram em continência.

六月一日，在警察學校舉行了 67 名（男 55 人，女 12 人）九七年地區治安服務訓練班學員的就職典禮。儀式由治安警察廳廳長主持，出席的還有服務警隊的軍官，各級警官。廳長致詞後，接受檢閱的隊伍列隊行進，以示敬禮。





## DESPORTO 體育

### Campeonato Interno de Tiro

Realizou-se nos dias 23, 24 e 29 de Abril, o Campeonato interno de Tiro ( Espingarda G-3 e Revólver, . 38 ) no qual participaram 56 atiradores (37 masculinos e 19 femininos), das diversas dependências da Corporação. O Campeonato que se efectuou na Carreira de Tiro de Coloane e na Carreira de Tiro do Com.1, finalizou com a seguinte classificação:

- Espingarda G-3- Por equipas (masculinas) - 1º. UTIP  
2º. EP  
3º. DPI
- Individual (masculino) - 1º. UTIP -- Gdª. Aj. 274911, Cheong Keng Tong  
2º. UTIP -- S/C 118801, Lau Chio Wai  
3º. EP -- Leong Kuai Lin
- Revólver .38 - Por equipas (masculinas) - 1º. UTIP  
2º. DT  
3º. EP
- Por equipas (femininas) - 1º. UTIP  
2º. SM  
3º. DGR
- Individual (masculino) - 1º. UTIP -- S/C 118801, Lau Chio Wai  
2º. UTIP -- Chefe 155811, Ché Meng Kong  
3º. UTIP -- Gdª. Aj. 167811, Vong Veng Ün
- Individual (feminino) - 1º. UTIP -- Guarda 321920, Tai Wai Man  
2º. SM -- Gdª. Aj. 157900, Lam Hoi Ieng  
3º. COM.1 -- Guarda 225910, Wong Chi Chon

### 內部射擊錦標賽

四月廿三、廿四及廿九日，舉行內部射擊錦標賽（G-3 步槍及 . 38 口徑左輪手槍），警隊各部門參賽的健兒共有 56 人（男子 37 人，女子 19 人）。賽事在路環射擊場及第一警司處射擊場舉行，賽果如下：

#### G-3 步槍

##### 隊際賽（男子組）

- 冠軍 特警隊
- 亞軍 警察學校
- 季軍 海島警務廳

##### 個人賽（男子組）

- 冠軍 特警隊高級警員編號 274911 Cheong Keng Tong
- 亞軍 特警隊副警長編號 118801 Lau Chio Wai
- 季軍 警察學校 Leong Kuai Lin



#### . 38 口徑左輪手槍

##### 隊際賽（男子組）

- 冠軍 特警隊
- 亞軍 交通廳
- 季軍 警察學校

##### 隊際賽（女子組）

- 冠軍 特警隊
- 亞軍 出入境事務局
- 季軍 資源管理廳

##### 個人賽（男子組）

- 冠軍 特警隊副警長編號 118801 Lau Chio Wai
- 亞軍 特警隊警長編號 155811 Ché Meng Kong
- 季軍 特警隊高級警員編號 167811 Vong Veng Ün

##### 個人賽（女子組）

- 冠軍 特警隊警員編號 321920 Tai Wai Man
- 亞軍 出入境事務局高級警員編號 157900 Lam Hoi Ieng
- 季軍 第一警司處警員編號 225910 Wong Chi Chon



## Prova de Corta Mato

Realizou-se no dia 1 de Maio de 1998, pelas 09H30 em Coloane, uma Prova de Corta Mato, na qual participaram 119 elementos das diversas dependências desta Corporação, sendo 118 masculinos e 1 feminino.

A Prova foi efectuada no Trilho de Coloane, entre a Praia Hac Sá e Chôc Van, com os seguintes resultados:

### Classificação por equipas:

- 1º. UTIP
- 2º. EP
- 3º. CTM

### Classificação individual masculina - Seniors

- 1º. Gdª. Aj. nº.136911, Kuan Vai Man.....UTIP
- 2º. Guarda nº.168941, Ng Kam Peng.....UTIP
- 3º. Gdª. Aj. nº.125901, Pedro Cheang...UTIP

### Classificação individual masculina - veteranos

- 1º. Gdª. Aj. nº.121781, Chang Siu Vai.....SM
- 2º. Guarda nº.132801, Lai Meng Chau....SM
- 3º. Guarda nº.293921, Na Kam Chi.....CTM

### Classificação individual feminina

- 1º. Guarda nº.102910, Ho Pui Fan.....SM

## 越野跑

一九九八年五月一日，上午九時半，在路環舉行了越野跑比賽，警隊各部門參賽的健兒共有 119 人，其中男子 118 人，女子 1 人。

比賽地點，是位於黑沙海灘及竹灣之間的路環健康徑，比賽結果如下：

### 隊際賽：

- 冠軍 特警隊
- 亞軍 警察學校
- 季軍 澳門交通警司處

### 男子個人賽——壯年組

- 冠軍 高級警員編號 136911 Kuan Vai Man (特警隊)
- 亞軍 警員編號 168941 Ng Kam Peng (特警隊)
- 季軍 高級警員編號 125901 Pedro Cheang (特警隊)

### 男子個人賽——元老組

- 冠軍 高級警員編號 121781 Chang Siu Vai (出入境事務局)
- 亞軍 警員編號 132801 Lai Meng Chau (出入境事務局)
- 季軍 警員編號 293921 Na Kam Chi (澳門交通警司處)

### 女子個人賽

- 冠軍 警員編號 102910 Ho Pui Fan (出入境事務局)





NUNCA abras a PORTA a DESCONHECIDOS  
不要開門給陌生人



# ATENDIMENTO ÀS VÍTIMAS



*Pelo Assessor Jurídico  
Ruy Alberto M. de Carvalho Rey*

Num destes dias e num dos canais de televisão que se veem no Território, ao carregar nos botões do controlo, parei num canal em que por acaso estava a dar o programa "Police Report". E chamou-me à atenção porque se estava a falar de vítimas de ofensas criminais, particularmente no que diz respeito ao atendimento destas nas esquadras policiais.

Depois de ver o programa, logo me veio à ideia elaborar um directiva para implementar o seu uso nos comissariados da PSP. O saudoso Comandante Pinto Ribeiro, encorajou-me a isso, mas por falta de tempo e oportunidade ela não foi concebida antes.

Por força das circunstâncias e da usual insistência do Chefe Ng Teng para que colabore nos números da nossa revista, lembrei-me deste tema e decidi elaborá-la, a qual, depois de submetida a despacho, assim vigorará:

## **DIRECTIVA No. 6/AJ/98**

Todos os membros de uma comunidade que venham a ter algum contacto com os órgãos de policia criminal, particularmente as vítimas de ofensas criminais, têm o direito de saber quais são as suas obrigações na ajuda a prestar às autoridades e por outro lado, que tipo de serviço esperam receber daqueles que têm por missão defender a legalidade democratica e garantir a segurança interna e os direitos dos cidadãos.

Esta reflexão incide predominantemente sobre a experiência da vitimação, sobre as necessidades das vítimas e sobre as formas de se lhes prestar assistência.

### **O QUE É UMA VÍTIMA?**

Vítima, é toda a pessoa que foi ofendida quer fisica quer moralmente, ou sofreu perdas ou danos materiais por causa de uma conduta criminalmente ilícita.

### **QUAIS SÃO OS SEUS DIREITOS?**

#### **1. Ser tratada com cortesia e respeito**

Todos os agentes policiais, a quem compete receber queixas / denúncias por parte de quem foi alvo de uma ofensa criminal, devem sempre, tratar essas pessoas com cortesia, sensibilidade e respeito pela sua dignidade e privacidade.

#### **2. Ser atendida em instalações condignas**

As vítimas que se desloquem às esquadras para apresentarem queixa ou denúncias, não se devem sentir intimidadas. Deverá haver nas esquadras acomodação adequada e instalações próprias para as vítimas e testemunhas devendo-se evitar a todo o custo a proximidade forçada com os autores dos crimes.

Em circunstância alguma, a menos que se trate de uma acareação, a vítima/ofendido será ouvido na presença do (s)denunciado(s)/participado(s).

#### **3. Ter uma resposta adequada à queixa efectuada.**

Todas as queixas deverão ter uma resposta adequada por parte das autoridades policiais, as quais deverão providenciar uma investigação justa, oportuna, quando não imediata, competente e profissional.

#### **4. Acesso à informação referente à denúncia e sobre o andamento das investigações e procedimentos criminais e da identificação do agente que tomou conta da ocorrência.**

Sem prejuízo do segredo de justiça, as vítimas deverão ser sempre informadas do andamento dos processos. Quando a decisão seja de não acusação ou arquivamento, as vítimas devem ser notificadas. De outro modo, quando haja procedimento judicial, as vítimas deverão ser comunicados dos progressos nas investigações, do seu papel nas diferentes fases do processo, do resultado do julgamento e dos recursos. Deverão também, desde que deixem morada actualizada e contacto telefónico, ser informadas da libertação dos arguidos e das fugas dos estabelecimentos prisionais.

Às vítimas, deverá ser facultada toda a informação acerca do nome, posto, número de identificação e contacto telefónico do agente que tomou conta da ocorrência, e requerendo, poderá ter acesso ao processo.

### **QUAIS SÃO OS SEUS DEVERES?**

#### **1. O dever de ajudar a manter a ordem e a tranquilidade pública.**

Todos os cidadãos, devem auxiliar os órgãos de policia criminal a manter a ordem e a tranquilidade públicas e a descobrir e prender os delinquentes.

- Obedecer às leis do Território;
- Tomar as devidas precauções para prevenir actividades criminosas-por exemplo, tendo a certeza de que deixou a sua residência e os seus bens pessoais seguros;
- Denunciar crimes, corrupção e quaisquer ocorrência suspeitas, tais como, vadiagem e mendicidade em edificios;
- Colaborar com todas as autoridades policiais quando requerido;
- Prestar toda a assistência possível em qualquer incidente quando requerido pela Polícia;
- Apresentar-se como testemunha.





# 接待受害人

由法律顧問李銳主筆

某日，當我按著電視機收看某台的時候，碰巧見到正在播放“警訊”這個節目，我不期然被吸引住，因為它正在闡述在警署內如何接待刑事侵犯受害人。

看完這個節目之後，我立即起了一個念頭，就是要出一道指令，把這個做法貫徹到治安警察廳各警司處去。令人懷念的李秉倫廳長，也曾鼓勵我這樣做，但礙於沒有時間和機會，在過去，尚未把這道指令寫出來。

由於情況所需，及警長吳庭慣常向我要求在出版我們的警訊上提供協助，於是我便想起這個主題，及決定把指令寫下來。該指令經呈交作批示後，即將發生效力：

## 指令編號 6/AJ/98

社會上所有人，尤其是刑事侵犯受害人，當與刑事機關有接觸的時候，都有權知道在協助當局時，他們的義務有哪些。另一方面，那些以捍衛民主法治，保證內部安全和市民權利的機關，又會如何為他們服務。

主要要從接待受害人的經驗，受害人的需要，及對他們提供幫助的方式等方面來思考。

### 受害人是誰？

受害人，是指所有在身體上或精神上受到侵犯，又或者遭到由違法行為帶來的物質損失或損害的人。

### 他們有哪些權利？

#### 1. 應受到禮貌對待和尊重。

所有有權限接受刑事侵犯受害人投訴或檢舉的警務人員，任何時候，都應該以有禮及重視的態度去對待這些人，及尊重他們的尊嚴和隱私。

#### 2. 應在適當的設施內被接待。

不應使來警署投訴或檢舉的受害人感到害怕。在警署內，應有為受害人及證人而設的適當設備和特有設施。無論如何都應避免強迫受害人去接近犯罪行為人。

除非是當面對質，否則任何情況下，都不可在被檢舉者或被投訴者面前對受害人或被害人進行聆訊。

#### 3. 對所投訴的事應獲得適當的回應。

所有投訴都應該得到警察當局一個適當的回應。警察當局應作出一個公平、適時（當無需立即）、有實力和專業的調查。

#### 4. 可以獲得與檢舉、調查進展、刑事程序、及負責該宗事件的警務人員的身份有關的資料。

在不損害司法機關秘密的情況下，受害人應一直獲得通知訴訟程序的進展。當判決是不控告或卷宗歸檔時，受害人應獲得通知。另一種情況，當有司法程序時，受害人應獲通知偵查的進展情況，在訴訟程序不同階段中他們所起的作用，審判結果及上訴事宜。亦應透過留下的現時住址及聯絡電話獲通知嫌疑人獲釋或越獄。

受害人應獲提供有關負責該宗事件的警務人員的姓名、職位、身份證明號碼及聯絡電話的所有資料。經提出請求後，可以閱覽有關的卷宗。

### 他們有哪些義務？

#### 1. 有協助維持公共秩序和公共安寧的義務。

所有市民都應該協助刑事警察機關維持公共秩序和公共安寧，及找出和擒拿犯罪分子。

- 遵守本澳法律；
- 作好適當防備，以阻止犯罪活動的發生，例如：外出時，要肯定家裡的門窗已鎖好，個人財物已鎖上；
- 檢舉罪行、行賄受賄、及任何可疑事件，例如在大廈內有游蕩者及乞丐；
- 當被請求時，與警察當局合作；
- 應警方請求，在任何事故中給予全力協助；
- 挺身作證。



## DOSSIER

# PAZ VERSUS SEGURANÇA (9)

*Pelo Major de Artilharia  
Rui Manuel F.V. Baleizão*



## SEGURANÇA E CONTROLO DE ARMAMENTOS

Não podendo o desarmamento ser decidido por nenhum organismo internacional, só poderá resultar de acordos entre os Estados. Mas para que isto aconteça é necessário um grau de acomodação política muito difícil de conseguir. Quando não existe confiança entre os estados os esforços de desarmamento são infrutíferos. Mas esta confiança política é construída lentamente e isto torna o desarmamento completo, mesmo o desarmamento nuclear, uma utopia nos tempos vindouros.

Parece no entanto, que o controlo de armamentos renasceu, nos últimos tempos entre os Estados Unidos(EU) e os herdeiros da ex URSS. Os últimos avanços podem mesmo indicar o final de uma época e uma mudança de rumo num processo que se desenrola numa nova realidade internacional e em particular europeia.

Antes destas grandes alterações, tratava-se de procurar um equilíbrio entre duas alianças. Tendo desaparecido uma delas, passou-se agora à procura da estabilidade entre grupos de adversários ou Estados. O Controlo de Armamentos (CArm) trouxe sem dúvida critérios para a mudança, ou mais concretamente, os acordos assinados neste âmbito tornaram – se uma peça importante para facilitar as mudanças na Europa.

### **O Controlo de Armamentos (CArm) pode ter dois grandes significados:**

- Um CArm competitivo, que trate justamente de impedir a escalada para a guerra, tentando assim criar a estabilidade necessária para a solução de crises que surgiam, e uma estabilidade na própria corrida aos armamentos. Foi este modelo que dominou por exemplo as negociações SALT e STAR sobre armamentos estratégicos.

- Um CArm cooperativo, que crie um sentido de comunidade e segurança mútua e que melhore as relações entre os Estados. Este tipo de controlo foi o que inspirou por exemplo, a iniciativa de Setembro/Outubro de 91, entre Bush e Gorbachov, sobre forças nucleares não estratégicas, e o acordo entre Bush e Yeltsin em Junho de 92 para reduzir, até ao ano 2003, os respectivos arsenais estratégicos em dois terços. É também o modelo em que se tem desenrolado as conversações sobre o tratado CFE.

O problema da proliferação tem uma dimensão tripla: sistemas, materiais e conhecimento. Este último é, provavelmente, o mais perigoso a médio e longo prazo. Na ex-URSS trabalhavam muitos milhares de pessoas em sistemas atómicos, biológicos e químicos. Destes 5 a 7 mil eram especializados em tecnologia militar específica. Várias medidas foram tomadas para evitar que estes técnicos se dispersassem por terceiros países. O Ocidente acordou em financiar um Centro Internacional de Ciência e Tecnologia, com sede em Moscovo e filiais em outras Repúblicas, para aproveitamento desses técnicos e cientistas, e contratou alguns para aí trabalharem.

Para o futuro dever estudar-se a possibilidade de criar acordos regionais em áreas de estabilidade local, estabelecer limites em manobras militares e em estruturas de forças, além de se abordar outras matérias não tratadas até agora nas CFE como a limitação aos apoios logísticos. A este respeito a Cimeira de Helsinquia decidiu criar um Forum de Segurança, com um comité especial encarregado das negociações sobre o CArm e as medidas de confiança, assim como a pressecução do diálogo ou preparação de negociações sobre uma maior cooperação em matéria de segurança. Um comité consultivo para a prevenção de conflitos.



## CONSEQUÊNCIAS DO DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

Olhando-se em retrospectiva para as últimas décadas em que a identificação e a individualização das consequências resultantes da evolução, produziu por si só ou como factor predominante, alterações profundas no panorama mundial, ao ponto de ser considerado um período de mudança entre duas éras sendo em termos absolutos uma tarefa irrealizável.

Abordando alguns aspectos mais significativos com o factor de mudança em relação a um passado ainda recente e conhecido, avulta a transformação do mundo numa unidade física e politicamente limitada.

As revoluções dos transportes e das comunicações, foram as principais componentes tecnológicas desta primeira alteração profunda, de que resultaram como mutações mais evidentes: a eliminação de zonas marginais, reduzindo o globo terrestre a um só espaço de confluência de poderes; o aumento da interdependência entre os estados, ao ponto de nem as maiores potências se poderem proclamar interdependentes no sentido absoluto do termo; a proliferação das organizações intergovernamentais a procurar regular as relações entre os estados, o aparecimento das organizações supra estruturais a procurar impor ordem às soberanias relutantes; a multiplicação das sociedades multinacionais, a demonstrar que o mercado é transnacional.

Mas as tensões interiores, neste único sistema mundial em que os actores subitamente cresceram em número e onde as interacções se multiplicam e se cruzam, assumiram importância relevante, como origem de conflitos que poem em causa o equilíbrio global. Destas tensões a mais importante resulta do equilíbrio no desenvolvimento, este por sua vez fruto da capacidade tecnológica que estabeleceu num mundo de novas fronteiras entre países ricos e países pobres.

Isto que por si só já seria preocupante, agrava-se quando se observa que os "Ricos" tendem a ser mais ricos e os "Pobres" tendem ser mais pobres e simultaneamente para ter mais gente.

Acrescenta-se ainda, outros dados importantes como sejam: o controlo exercido pelos países desenvolvidos sobre os países produtores de matérias primas em prejuízo das economias destes últimos, e ainda a dependência dos

países menos desenvolvidos de tecnologias importadas.

Verifica-se que o problema existe, carece de solução e que constitue no presente talvez o maior desafio às capacidades da humanidade.

Todavia como aspecto central da paisagem política e militar vê-se o controlo de armamento que continua sendo uma concepção ao serviço da política e não um fim em si mesmo. Este conceito foi desenvolvido de duas formas: a primeira aprimorou e desenvolveu ainda mais o ponto de vista de que o controlo abrange todas as forças de cooperação militar entre inimigos potenciais: no interesse de reduzir a probabilidade de guerra, seu alcance e violência se a guerra ocorrer, e os custos políticos e económicos; por outro lado concentram-se em restringir de várias formas a corrida armamentista, especialmente através de negociações de limites numéricos impostos aos arsenais das super potências.

Tendo esta corrida armamentista o objectivo de desenvolver a paridade no sentido de evitar que qualquer um dos lados consiga obter capacidade de primeiro ataque. Portanto a discussão só será credível se um destes países tiver oportunidade de o suportar.

Quanto ao futuro, o hábito que muitos países industrializados têm de fornecer armas a países menos desenvolvidos terá que chegar a um fim. Mais do que qualquer outra medida um tal acto de restrição relativista reduziria grandemente o nível de hostilidades convencionais fora do mundo industrializado. A medida que desaparecer o conflito Leste-Oeste com o apoio dos arsenais, novas iniciativas serão necessárias para reduzir o nível de conflitos potenciais do mundo.

Cont.....



# 和平與安全（九）

## 安全及軍備控制

由白利生少校主筆

裁減軍備，必須在國際上透過國家與國家之間的協商來決定。要大家達成協議，談何容易。倘彼此缺乏信任，裁軍的努力，亦是徒然。政治上的信任，是慢慢形成的，它能促成裁軍，甚至促成核武的裁減，這正是大家的未來理想。

不久之前，美國和前蘇聯成員國之間，又再牽起軍備控制的問題。談判取得的進展，可以說是意味著一個時期的結束，及國際局勢的變化，尤其對歐洲而言……

在未有這些重大改變之前，兩方陣營之間尋求的是軍力的平衡。如今一方宣告瓦解，現在要尋求的，是敵對群體之間或國與國之間的平穩關係。軍備控制無疑為這種改變定下了標準，更具體上來說，所簽的有關協議，是促成歐洲改變的要素。

### 軍備控制意義重大：

——競爭性的軍備控制，正好防止走向戰爭，締造解決危機所需的穩定局面，穩定軍備競賽。限制戰略武器談判（SALT）及減少戰略武器談判（STAR），就是本著這個大前提來進行。

——合作性的軍備控制，能營造一種天下一家親，彼此都有安全的感覺，這種感覺可改善國與國之間的關係。合作性軍備控制的需要，觸發了九一年九月至十月期間，布殊與哥巴卓夫之間所提出關於非戰略性核武控制的建議，及促成了九二年六月布殊與葉利欽之間所簽的，至2003年把有關戰略性軍火存量減至三分之二的協議。駐歐洲常規軍隊（CFE）條約的談判，亦是以合作性軍備控制這個大前提而展開。

武器擴散這個問題涉及三方面：系統，材料及知識。武器知識在中及長期來說，可能是最具危險性的。前蘇聯有成千上萬人在原子系統及生化系統內工作，有五至七千人是特別軍事技術專家。曾經試用不同的方法去避免這些技術人員流入第三國家。西方陣營同意資助在莫斯科設立一所國際科學技術研究中心，及在其他地方設立其支部，以吸納這些技術人員和科學家，以及聘用他們在那裡工作。

為了未來，應研究是否可能簽立一些地區性協約，以維持地區方面的平穩，應限制軍事演習及軍事力量的結構。此外，還要研究在駐歐洲常規軍隊（CFE）談判中迄今尚未談及的問題，諸如怎樣限制後勤支援方面等等。在這方面喀爾辛基高層決定設立一個安全會議，其中設有一個負責軍備控制談判，及信任條件談判方面的特別委員會，它在加強有關安全合作方面，負責展開對話，或為談判作準備，是一個預防紛爭的諮詢性委員會。

### 技術發展的結果

回顧過去數十年的變遷，整個世界都產生了巨大的變化，有人認為這個時期，是兩個時代的轉捩點，實現了一件非常艱巨的工作。

不久之前，某些重大的變化，使世界在地理上和政治上都受到束縛。

運輸及通訊革命，是帶來這第一個重大改變的主要技術因素，由此而產生的明顯變化有：疆界消失，地球變成了匯聚權力的獨一空間；各國變得更加互相倚賴；聯盟政府組織致力於調節各國之間的關係；出現結構龐大的組織去克制不合作的成員國；多民族社會增加，顯示出市場是跨國的。

然而在這個單一世界系統內，成員突然增加，大家的關係變得更複雜，局內變得更緊張，爭執由此而起，影響全球平衡。其中一個緊張因素，是來自發展上的差距，因為富國與貧國之間，出現了一個以先進技術力量為主導的新世界。

這種緊張關係已夠惱人，更糟的是，富者更富，貧者更貧，兼人口愈來愈多。

再者，生產原料的國家，由於受制於先進國家，不免要蒙受經濟損失。發展中的國家，又要依賴進口的技術。

問題的確存在，並有待改善，今次可能是人類能力的最大一次挑戰。

在政治與軍事的舞台上，軍備控制是從政人士需要繼續保持的概念。這一概念，循兩方面出發：首先，軍備控制的措施，要包羅所有敵對強國之間軍事合作的力量，以減低戰爭的可能性，若然真有戰事發生，則縮窄其範圍，減低其破壞力及政治和經濟上的開支。其次，用各種辦法，特別是透過限制超級大國軍火存量的談判，去約束軍備競賽。

軍備控制的目的是，阻止任何一方取得優先攻勢，所以，要有國家支持這個計劃，大家的談判才有說服力。

將來，很多工業國家要把他們提供武器給發展中國家的習慣除掉，這個行動，將會大大減低發展中國家互相對敵的程度。當東西方軍對抗消失，接著要做的，是想出一些新辦法，去減低地球上潛在衝突的程度。

待續……



## É DE LOUVAR . . . 值得讚揚 . . .

### Furo

UM NOSSO jovem colega de trabalho, que um dia à noite atravessava a nova ponte, foi surpreendido por um furo num pneu que o obrigou de imediato a encostar. A chuva caía com alguma intensidade e a tarefa de mudar o pneu prometia ser penosa, mas logo a seguir estacionou atrás de si um carro patrulha da PSP. Os dois guardas, bem protegidos pelas suas capas contra a chuva, aproximaram-se, avaliaram a situação e de imediato fizeram-lhe sinal para se recolher no carro e esperar, passando eles de imediato a mudar o pneu, o que fizeram com destreza e em poucos minutos. Logo depois um sorriso aberto, uma continência e um sinal para que seguisse viagem.

Um gesto que provavelmente já esqueceram mas que calou fundo num jovem que tem hoje da polícia uma imagem muito diferente da que tinha antes. E que merece amplamente ser aqui referida como um exemplo das relações que se desejam existir entre a polícia e o cidadão comum.

⟨ extraído do “JORNAL TRIBUNA” ⟩

### 爆 呔

某一日，晚上一位年青的工友途經新大橋，突然一個車呔爆了，被迫將車停在一旁。當時正下著大雨，使換呔的工作更困難，但突然有輛治安警察廳的巡邏車停泊在他的後旁，身穿雨衣的兩名警員走近，詢問情況並立即做手勢叫他走進車內等候，讓他們來更換車呔。

他們以熟練的技巧，不用數分鐘便把車呔換好。隨後，他們更以一個親切的笑容，一份關懷的心，祝這位工友一路平安。

他已忘記這兩名警員的面容，但是一份親切的關懷，令過往的壞印象完全改觀，將永遠留在他的心裡。

這是改善警民關係的模範。

“論壇”  
《轉載自葡文報紙》



橫濱製衣廠  
Fabrica de Vestuario Pan Pan

方勤鋒  
K. F. Fong  
Manager

高利亞海軍上將大馬路41號激成工業  
中心第三期13樓Q.X.Y.Z座  
Avenida Almirante Magalhaes Correia No.41,  
13º Andar "Q. X. Y. Z" Edif. Ind. Keck Seng  
Tel: 481144, 481145, 481146  
Fax: 481147, 481519

VPS  
VICTOR PACIFIC SERVICE LTD.  
維多利亞貨運有限公司

Navex  
IMP. PORTUGUESA DE NAVEGAÇÃO, L. A.



SERVIÇO DE BAGAGENS

Exm<sup>o</sup>s Senhores/as,  
Sendo especialista no transporte de bagagens entre Macau e Portugal, a companhia "Victor Pacific Service" está sempre pronta para oferecer aos nossos clientes, actuais e potenciais, serviços profissionais de empacotamento e de transporte aéreo, marítimo e terrestre de bagagens. Além disso, a nossa companhia dispõe, também, de armazéns particulares, com instalações perfeitas, para servir as necessidades eventuais dos nossos clientes.

Com uma equipa de funcionários muito experientes na área do transporte de bagagens e com a colaboração efectiva, há mais de dez anos, entre a nossa agência portuguesa e esta companhia, ao longo dos últimos anos, a "Victor Pacific Service" tem prestado serviços satisfatórios a um número elevado de clientes, públicos e privados, ajudando-lhes a tirar dúvidas e a resolver dificuldades.

Contem com o nosso serviço de entrega no domicílio e fiquem despreocupados.

CONTACTE-NOS:

<b>MACAU:</b> Av. da Praia Grande 369-371, ED. KENG OU - 19º A, Macau. Tel: 355663 (4 Lines) Fax: 355665	<b>LISBOA:</b> Telef: 01-3474920 Fax: 01-3462492	<b>PORTO:</b> Telef: 02-2008611 Fax: 02-312376
---	--	--



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座  
4/F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N<sup>o</sup>s 411 e 417, Macau  
電話: (853) 750008 圖文傳真: (853) 750007  
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

*Dr. David W. K. Leung*

DENTAL SURGEON, D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA  
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N<sup>o</sup> 87 - 1<sup>o</sup>

Tel: 557755

# 浮動利率定期存款

浮動利率定期存款計劃能令閣下在存款期內享有利息收益隨市場利率上升而向上調整的優惠，並有基本利率保障。

金額  
定期存款不少於澳門幣伍萬圓，或經本銀行核可同等價值之其他貨幣。

期限  
定期存款期限不可少於三個月。

期滿  
存款只可在到期時提取，不可中途提取全部或部份款項。

續期  
若存款戶不預先通知銀行，該筆存款會於到期日自動續期。

## 利率

1. 在開立該定期存款時，首次利率是與該時期之相等期限的定期存款利率相同。
2. 在起息日後三十天內，利息是根據上述第一項所訂之利率計算。
3. 在定期存款有效期的第三十一天，首次利率會與當日新開立之相等期限的定期存款利率作比較。

- 倘若新的利率高於以上第一項之首次利率時，在其後的三十天內，利息便以新的利率計算。

- 如新的利率較低，則首次利率便維持不變。

利率之比較與調整是以每三十天為一期的方法計算。開立該定期存款，存款戶可以獲得利率上升時的益處，即使在利率下跌時，首次利率亦不受其影響。

BCM

GARANTA AO SEU DINHEIRO  
O VALOR QUE ELE NA VERDADE TEM  
確保你金錢上的實際價值

PRAZO FIXO  
TAXA VARIÁVEL  
浮動利率定期存款

RENDIMENTO MÍNIMO ASSEGURADO  
承諾利率的保障

# SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar – Avenida de Lisboa – Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

## CASINOS

**LISBOA** – Conjunto Turístico Lisboa

• Tel: 375111

**ORIENTAL** – Hotel «Mandarim Oriental», 1º

• Tel: 564297

**MACAU PALACE** – Rua do Guimarães

• Tel: 346701

**PELOTA BASCA** – Estádio da Pelota Basca

• Tel: 726086

**KINGSWAY** – Rua Luís G. Gomes

• Tel: 701111

**KAM PEK** – Av. Alm. Ribeiro, 105 - 109

• Tel: 344805

**TAIPA** – Est. Alm. Marques Esparteiro, 2

• Tel: 831536

**VITÓRIA** – Hipódromo da Taipa

• Tel: 327568

## HOTÉIS

**LISBOA** – Conjunto Turístico Lisboa

• Tel: 377666

**ESTORIL** – Av. de Sidónio Pais

• Tel : 710373

**SINTRA** – Av. de D. Loão IV

• Tel : 385111

## AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

**STDM** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 726416

**ESTORIL** – Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c

• Tel: 710373

**SINTRA** – Av. da Amizade, Ed. Sintra

• Tel: 385111

«**AIR INDIA**» – Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c

• Tel: 375068

## DEPARTAMENTOS

**NAVEGAÇÃO** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tels: Bilheteira – 7907039, 7907040;

Escritório – 726111

**DRAGAGENS** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 7907661

**OBRAS** – Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º

• Tel: 317333

**PESSOAL DOS CASINOS** – Casíno Lisboa, 2º

• Tel: 375111

**SERVIÇOS DE VIAGENS** – Conjunto Turístico

• Tel: 338615

**SERVIÇOS DE BAGAGENS** – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 7907042, 7907052